**Linguistic challenges of Oral Translation from Persian to Arabic by Relying on Grammatical Structures (Field Research)**

**Abstract:**

The purpose of this research was to express the linguistic challenges of oral translation from Persian to Arabic by relying syntactical structures from the perspective of oral translators. In order to achieve the research purposes, an analytical descriptive method has been used. The statistical population of the study, which has been selected randomly, includes 36 professors from the Arabic language group of Tehran and Isfahan universities with oral history backgrounds as well as oral translators in the media circles, in particular the IRIB and the Ministry of Foreign Affairs.

In order to collect the views of the translators, the researcher provided a questionnaire of 30 questions based on the linguistic challenges in the oral translation of Persian to Arabic, focusing on syntactical structures. At first, in consultation with experts in statistics and experts in the field of oral translation, after assuring the accuracy of the questionnaire, using the Cronbach alpha method, with the help of ten Ph.D. students and other professors and by obtaining a correlation coefficient (89) in the questionnaire, its stability was also ensured. However, all analyzes were performed using the SPSS software. The results of the research are:

1. Linguistic challenges in oral translation are the main challenges of public, religious, and syntactical, and [inflectional](https://dictionary.abadis.ir/entofa/i/inflectional/) and vocabulary.
2. Based on the statistical results of the questionnaire, it was determined that all of these five challenges were important to the translators and agreed on all of their sub-dimensions (the ratio of each axis was more than three degrees). In the meantime, the vocabulary challenges with the average score (3.89) has highest degree, and followed by the sound challenges with the average (3.87), the general challenges with average (3.73), the syntactical challenge with average (3.62) and the [inflectional](https://dictionary.abadis.ir/entofa/i/inflectional/) challenges are with the average (3.33). This suggests that grammatical structures have the least importance for oral translators.

**Key words:** Field Research, Oral Translation Challenges, Grammatical Structure, Translators Viewpoint.